



**UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO, CAMPUS GUANAJUATO**  
**DIVISIÓN DE ARQUITECTURA, ARTE Y DISEÑO**

**“Un Recorrido Histórico Musical, Visto desde las Arias de Concierto Para Voz”**

**TRABAJO DE TITULACIÓN POR EJERCICIO PROFESIONAL**  
**QUE PARA OBTENER EL GRADO DE PROFESOR DE MÚSICA.**

**PRESENTA:**

**LUCERO DE ANDA GARCÍA**

**DIRIGIDA POR:**

**MTRA. ISIR DE LOS ANGELES ALMAGUER**

**GUANAJUATO, GTO, JULIO DE 2018.**

## **DEFINICIÓN DEL TEMA**

El canto es sin lugar a duda una de las principales manifestaciones musicales, y que, además sus fines no solo han sido usados para interpretar música, se ha usado en ceremonias con fines curativos, religiosos, solemnes, entre otros. Así como para evangelizar pueblos nativos o remotos. Es el más complicado de todos los instrumentos musicales (la voz) es excepcionalmente flexible a los diferentes métodos de canto y las particularidades del timbre, registro, tesitura y color entre otros.

El recital propuesto abarcará diferentes periodos musicales donde se abarcará desde el siglo XVIII hasta nuestros días en donde encontraremos formas musicales principalmente como: Arias de concierto del repertorio italiano, arias de ópera barroca y clásica. Además de canción mexicana.

Se Interpretarán obras para voz soprano con un tiempo estimado de cincuenta minutos con acompañamiento de Quinteto de Metales, Piano, Clavecín y Cuerdas, a manera de Recital Concierto.

El canto es sin duda el primer instrumento que tengamos conocimiento, a través de la historia maneja una vasta diversidad de formas musicales, estilos, épocas que representa. Es la meta a lograr con la preparación y desarrollo de las obras, un examen recepcional con altos parámetros y, con criterios musicales a evaluar entre los que destacan: tempo, afinación, fraseo, interpretación, articulación, entre otros.

## **CONTENIDO TEMÁTICO:**

**1.- Ocessate di piagarmi** (Oh, deja de herirme) con texto de Nicola Minato, de la ópera Pompeo, de 1683

AUTOR: Alessandro Scarlatti

Fecha de nacimiento: 2 de mayo de 1660, Roma, Italia

Fallecimiento: 22 de octubre de 1725, Roma, Italia

## **2.- PUR DICESTI O BOCCA BELLA** (Aunque dijiste, oh boca bella)

AUTOR; Antonio Lotti fue un compositor italiano del Barroco tardío.

Fecha de nacimiento: 5 de enero de 1667, Venecia, Italia

Fallecimiento: 5 de enero de 1740, Venecia, Italia

Pur dicesti, o bocca bella es un aria barroca de concierto

## **3.- ROMPE SPREZZA**

AUTOR: Alessandro Scarlatti

Fecha de nacimiento: 2 de mayo de 1660, Roma, Italia

Fallecimiento: 22 de octubre de 1725, Roma, Italia

Aria para voz y trompeta

## **4.- "Da quel ferro che ha svenato"** (De aquel fierro que ha desvenado)

de la ópera barroca Farnace

Autor: Antonio Lucio Vivaldi

Fecha de nacimiento: 4 de marzo de 1678, Venecia, Italia

## **5.-La cidarem la mano** (Allí nos daremos la mano) Là ci darem la mano es

un dueto de la ópera Don Giovanni de Mozart

Autor: Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart

Fecha de nacimiento: 27 de enero de 1756, Getreidegasse, Salzburgo, Austria

Fallecimiento: 5 de diciembre de 1791, Viena, Austria

**6.- Batti, Batti, O Bel Masetto** (Pega pega bello Masetto) Aria de la ópera de Don Giovanni de Mozart.

Autor: Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart

Fecha de nacimiento: 27 de enero de 1756, Getreidegasse, Salzburgo, Austria

Fallecimiento: 5 de diciembre de 1791, Viena, Austria

**7.- Vedrai Carino** (Veras cariño) Aria de la ópera de Don Giovanni de Mozart.

Autor: Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart

Fecha de nacimiento: 27 de enero de 1756, Getreidegasse, Salzburgo, Austria

Fallecimiento: 5 de diciembre de 1791, Viena, Austria

Fallecimiento: 28 de julio de 1741, Viena, Austria

**8.- Lejos de ti**

Autor: Manuel María Ponce Cuéllar

Fecha de nacimiento: Ciudad minera de Fresnillo, estado de Zacatecas, al norte de México, el 8 de diciembre de 1882

Fallecimiento: 24 de abril de 1948, Ciudad de México

**9.-Alma mía**

Autor: María Joaquina de la Portilla Torres

Fecha de nacimiento: 14 de septiembre de 1885, León Gto. México



Fallecimiento: 15 de diciembre de 1951, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos

## **10.- Júrame**

Autor: María Joaquina de la Portilla Torres

Fecha de nacimiento: 14 de septiembre de 1885, León Gto. México

Fallecimiento: 15 de diciembre de 1951, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos

## **11.-Despedida**

Autor: María Joaquina de la Portilla Torres

Fecha de nacimiento: 14 de septiembre de 1885, León Gto. México

Fallecimiento: 15 de diciembre de 1951, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos

## **FUENTES DE INFORMACIÓN:**

### **BIBLIOGRAFÍA:**

TOSCANO, PAOLO. (2002). *Antology of Italian Óperas*. Milkwaukee, Ricordi.

SCHIRMER G. (1984). *Twenty Four Italian Songs*. Milkwaukee, Publications by G. Shirmer G, Inc.

HOWLAND, ALICE. (1960). *The Art Song*. New York, Amsco Publications.

## **TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN:**

Modalidad de Clínica

## **PARTITURAS**

# O cessate di piagarmi O no longer seek to pain me

Arietta

Alessandro Scarlatti  
(1659-1725)

English version by  
Dr. Theodore Baker

Andante con moto *La prima volta* ♩ = 80  
*La seconda volta* ♩ = 50

Voice *p*

O ces - sa - te di pia - gar - mi,  
O no long - er seek to pain me,

Piano *agitato*  
*p sempre legato*

o la - scia - te - mi mo - rir, o la - scia - te - mi mo - rir,  
Or give o'er and let me die, Or give o'er and let me die,

*p* Lu - c'in - gra - te, di - spie - ta - te, lu - c'in - gra - te,  
Eyes so fate - ful, so un - grate - ful, eyes so fate - ful,

*cresc. rinf. string. poco*

Copyright, 1894, by G. Schirmer, Inc.  
Copyright renewal assigned, 1926, to G. Schirmer, Inc.



*a poco*

di - spie - ta - te, più del ge - lo e più del mar - mi  
 so un - grate - ful, Ice nor stone could so dis - dain me,

*a poco* *dim.*

*p* *smorz.* *pp*

fred - de e sor - de a' miei mar - tir, fred - de e sor - de a'  
 Nor so cold - ly hear my cry, nor so cold - ly

*p* *pp*

*rit.* *mf dolente ed appassionato*

miei mar - tir. O ces - sa - te di pia - gar - mi,  
 hear my cry. O no long - er seek to pain me,

*rit.* *mf*

*con dolore e rit. assai*

o la - scia - te - mi mo - rir, o la - scia - te - mi mo - rir.  
 Or give o'er, and let me die, Or give o'er, and let me die.

*p* *rit. assai*

La seconda volta molto ritenuto



# Pur dicesti, o bocca bella

## Mouth so charming

Arietta

English version by  
Dr. Theodore Baker

Antonio Lotti  
(1867-1740)

Allegretto grazioso  $\text{♩} = 69$

Piano *pe leggero* *ten.* *ten.* *ten.*

*ten.* *mf* *pp*

Voice  $\text{♩} p$

Pur di - ce - sti, o boc - ca, boc - ca bel - la, o boc - ca, boc - ca  
Mouth so — charm - ful, O tell me now, O tell me, O tell me now, O

*p sempre*

bel - la, ca - ro sì,  
tell - me, lures me — so,

bel - la, quel so - a - vee ca - ro sì,  
tell me Why thy sweet - ness lures me so,

*ten.*

Copyright, 1894, by G. Schirmer, Inc.

41572





*dolce*

si, che fa - tut - to il mio pia - cer, il  
 so, That in - thee all - bliss is mine, all

*ten.*

*rit.*

mio pia - cer. ce - sti,  
 bliss is mine. charm - ful,

*p*

mio pia - cer. Pur di - ce - sti, o  
 bliss is mine. Mouth so - charm - ful, O

*a tempo*

*rit.*

*ben cantando*

*cresc.*

*con grazia*  
*pprit.*

*f*

boc - ca, boc - ca bel - la, o boc - ca, boc - ca bel - la, quel - so - a - ve e  
 tell me now, O tell me, O tell me now, O tell me Why - thy sweet - ness

*cresc.*

*pp col canto*

*f*

*ten.*

*ten.*



*f* *con grazia* *pp* *portando*

ca - ro sì, sì, quel so - a - ve e ca - ro sì,  
 lures me so, so, why thy sweet - ness lures me so,

*ten.* *f* *pp* *ten.* *ten.* *ten.*

*mf*

che fa tut - to il mio pia - cer, il mi - o pia - cer,  
 That in thee all bliss is mine, all bliss is mine,

*mf* *dim.* *p*

*p*

3 il mio pia - cer, quel so - a - ve e ca - ro  
 all bliss is mine; Why thy sweet - ness lures me

*ten.* *ten.* *ten.*





si, si, so, so, *cresc.* cer, mine, *f smorz.* *dim.*

si, si, che fa tut - to il mio pia - cer, il mi - o pia -  
 so, so, That in thee all bliss is mine, all bliss is

il mio pia - cer. all bliss is mine. *p* *tr*

cer, mine, il mio pia - cer. all bliss is mine.

*p* *ben cantando*

*Fine*

*mf* *f*

Per o - nor di sua fa - cel - la con un ba - cio A - mor t'a -  
 E'en thy charms to vow com - pel me Cu - pid oped thee with a

*p sempre* *f*



pri, kiss, mor t'a - pri, with a kiss,

*pp* *mf*

pri, kiss, con un ba - cio A - mor t'a - pri, dol - ce fon - te  
 Cu - pid op'e'd thee with a kiss, Thou sweet fount of

*rit.* *a tempo* *pp* *riten.*

del go - der, ah! ah! ah!  
 joy di - vine, ah! ah! ah!

*col canto* *pp* *riten.*

si, del go - der.  
 fount of joy di - vine.

*f* *rall.*

si, del go - der.  
 fount of joy di - vine.

*f* *rall.* *p* *Tempo I°*

*ben cantando* *D. S. al Fine*





3

# 4. "Rompe Sprezza"

from 7 Arie con Tromba Sola

ALESSANDRO SCARLATTI (1660-1725)

Edited by Henry Meredith

[J = c. 80]

Trumpet

Soprano

Continuo

*mf*

Rom - - pe sprez - - za

3

Rom-pe sprez-za con un sos - pir.

6

Rom-pe sprez-za con un sos - pir o - gni cor ben-chè di pie-tra, ben-chè di pie -

All dynamics are editorial.

(#)



9

A

tra; es-sa i nu - mi - l'al - ma in - pe - tra,

[4 3]

12

es-sa i nu - mi - l'al - ma in - pe - tra o - gni gra - tia, o - gni gra - tia, o - gni

15

B

gra - tia a suoi de - sir, es-sa i nu - mi l'al - ma in -



18

pe - tra, es - sa i nu - mi l' al - ma in - pe - tra o - gni gra

21

... - - - - - tia, o - gni - gra - tia a suoi de - sir.

24

*p*



# Da quel ferro che ha svenato da *IL FARNACE*

Libretto di A. M. Luchini

1<sup>a</sup> Rappresentazione: Venezia, carnevale 1726

(G.36 c.43 v.)

Allegro

(mf)

Da quel fer - ro che ha sve - na - to



*(p)* il mio spo - so *(mf)* sven - tu - ra - to,

im - pa - rai la cru - del - tà,

*(mf)* *(p)* *(cresc.)*

*(f)* la - crudel - tà, la crudel - tà.



*(mf)*

Da quel

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a half note 'Da' and a quarter note 'quel'. The lower staff is the piano accompaniment, featuring a series of eighth-note triplets in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. Trills are marked above the final notes of the triplet groups.

*(p)*

fer - ro ch'ha sve - na - to il mio

The second system continues the vocal line with the lyrics 'fer - ro ch'ha sve - na - to il mio'. The piano accompaniment continues with triplets and trills, maintaining a consistent rhythmic pattern.

*(pp)*

spo - so sven - tu - ra - to, il mio

The third system features the vocal line with the lyrics 'spo - so sven - tu - ra - to, il mio'. The piano accompaniment changes texture, with the right hand playing chords and the left hand playing a steady eighth-note bass line. The dynamic marking *(pp)* is present.

*(mf)*

spo - so sven - tu - ra - to, im - pa -

The fourth system concludes the page with the vocal line starting 'spo - so sven - tu - ra - to, im - pa -'. The piano accompaniment returns to a pattern of triplets and trills in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The dynamic marking *(mf)* is present.



(dim.)

rai la crudel - tà,

(dim.)

(p)

la cru - del -

(p)

(mf)

(mf)

- tà. Da quel fer - ro ch'ha sve - na - to il mio

p

f

p

(pp)

spo - so sven - tu - ra - to, ca - ro spo - so,

f

(p)

pp



*(mf)* *S*

spo - so a - ma - to, im - pa - rai la - cru - del - tà, im - pa - rai la - cru - del -

*(mf)* *f*

- tà.

*(FINE)* *(mf)*

Nel mi - ra - re un

*p* *f*

*(p)*

fi - glio e - san - gue e ba - gna - to del mio

*(mf)* *p*



(cresc.)

san - gue, mi scor - dai del - la pie - tà,

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "san - gue, mi scor - dai del - la pie - tà,". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The piano part includes several triplet figures in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. A "cresc." (crescendo) marking is placed above the vocal line.

(f)

nel mi -

The second system continues the vocal line with the lyrics "nel mi -". The piano accompaniment features more triplet figures in the right hand and a consistent bass line in the left hand. A forte "(f)" dynamic marking is placed above the vocal line.

(p)

ra - re un fi - glio e - san - gue e ba - gna - to

The third system contains the lyrics "ra - re un fi - glio e - san - gue e ba - gna - to". The piano accompaniment continues with triplet figures and a steady bass line. A piano "(p)" dynamic marking is placed above the vocal line.

(p)

del mio san - gue, mi scor - dai del - la pie - tà, del - la pie - tà.

The fourth system concludes the phrase with the lyrics "del mio san - gue, mi scor - dai del - la pie - tà, del - la pie - tà.". The piano accompaniment features a final triplet figure in the right hand and a steady bass line in the left hand. A piano "(p)" dynamic marking is placed above the vocal line.



# Nº 7 Duettino

Andante

DON GIOVANNI

Flauto  
Oboe I, II  
Fagotto I, II  
Corno I, II  
Archi

*Là ci da-re-m la ma-no, là mi di-rai di sì; ve-di, non è lon-*  
*Dort Hand in Hand wir bei-de, dort sagst du mir dann ja; komm nur, es macht dir*

Archi *p*

Fl. *cresc.*  
Ob. *p*  
Fag. *p*  
Viol. Va.  
Cor. Vc. e B.

Z. 6 ZERLINA

*Vor-rei, e non vor-re-i, mi tre-ma un po-co il*  
*Ich möch-te, schwanke noch, es zit-tert mir mein*

D.G. *- ta-no, par-tiam, ben mio, da qui.*  
*Freu-de, es ist, mein Lieb, ganz nah.*

Fl. *nah.*  
Ob.  
Fag. I  
Cor.  
Viol. Va.  
Vc. e B.

Z. 12

*cor; fe-li-ce, è ver, sa-rei, ma può bur-lar-mi an-cor; ma può bur-lar-mi an-*  
*Herz; ich wär so glücklich, doch, mag sein, es ist nur Scherz, mag sein, es ist nur*

*cresc. p*

Z. 18

*- cor. Scherz. DON GIOVANNI*

*Mi fa pie-tà Ma-set-to;*  
*Ma-set-to wird's zum Lei-de;*

D.G. *Vie-ni, mio bel di-let-to;*  
*Komm doch, du mei-ne Freu-de;*

Fl. Ob.  
*mf Tutti*  
Archi *p*  
+Cor.

Z.  
D.G.  
Z.  
D.G.  
Z.  
D.C.



lon-  
macht dir  
  
po-coil  
nir mein

re-mian-  
t nur

re-  
noch,

Cor.  
Vc. e B.

23

Z. *pre - sto non son più for-te, non son più for-te, non son più*  
 ich kann nicht wi - der - streben, nicht wi - der - streben, nicht wi - der -

D.G. *io can-gie-rò tua sor - te.*  
 du führst ein neues Le - ben.

*mf Tutti* *p* *Archi* *+Cor.* *Fl. Ob. I* *+Fag. 8va b.*

28

Z. *for-te.* *stre-ben.* *Vor - rei, e non vor-*  
 Ich möch - te, schwanke

D.G. *Vie-ni, vie - ni! doch!* *Là ci da-rem la ma-no,*  
 Komm doch, komm doch! Dort Hand in Hand wir bei - de,

*sfp* *Archi* *Fag. I*

33

Z. *- re - i,* *mi tre-ma un po - coil cor;*  
 noch, es zit - tert mir mein Herz;

D.G. *là mi di-rai di sì;* *partiam, ben mio, da*  
 dort sagst du mir dann ja; es ist, mein Lieb, ganz

*Fl.* *Ob. I.* *cresc.* *p* *Viol. Va.* *Fag. I*



38

Z. *ma può bur-lar - mi an-cor. Mi fa pie - tà Ma -*  
*mag sein, es ist nur Scherz, Ma - set - to wird's zum*

D.G.

*qui. nah. Vie - ni, mio bel di - let - to;*  
*Komm doch, du mei - ne Freu - de;*

Viol. + Cor. *mf* Ob. s<sup>va</sup> Fag. - Cor. *p*

42

Z. *- set - to; pre - sto non son più for - te, non son più for - te, non son più*  
*Lei - de; ich kann nicht wi - der - stre - ben, nicht wi - der - stre - ben, nicht wi - der -*

D.G.

*io can-gie-rò tua sor-te;*  
*du führst ein neu - es Le-ben;*

*mf* + Cor. Cor. *p* Fl. s<sup>va</sup> Ob. I. Viol.

46

Z. *for - te; an - diam!... An - diam, an-diam, mio*  
*- stre - ben; wir gehn!... Mein Lieb, so laß uns*

D.G.

*an - diam, an - diam!...*  
*wir gehn, wir gehn!...*

*An - diam, an-diam, mio*  
*Mein Lieb, so laß uns*

Archi + Cor. *p* + Ob. s<sup>va</sup> + Fl. s<sup>va</sup> + Fag. I 15<sup>a</sup> b.



Ma -  
s zum

7

n più  
der -

or.

n, mio  
uns

n, mio  
uns

51

Z. *be - ne, a ri - sto - rar le pe - ne d'un in - no - cen - te a -*  
*ei - len und Lie - bes - wun - den hei - len, die A - mors Un - schuld*

D.G. *be - ne, a ri - sto - rar le pe - ne d'un in - no - cen - te a -*  
*ei - len und Lie - bes - wun - den hei - len, die A - mors Un - schuld*

Fl. Ob. I.

56

Z. *- mor: An - diam, an - diam, mio be - ne, a ri - sto - rar le*  
*schlag. Mein Lieb, so laß uns ei - len und Lie - bes - wun - den*

D.G. *- mor: An - diam, an - diam, mio be - ne, a ri - sto - rar le*  
*schlag. Mein Lieb, so laß uns ei - len und Lie - bes - wun - den*  
+Fl.

Archi +Fag. I +Ob.

61

Z. *pe - ne d'un in - no - cen - te a - mor.*  
*hei - len, die A - mors Un - schuld schlug.*

D.G. *pe - ne d'un in - no - cen - te a - mor.*  
*hei - len, die A - mors Un - schuld schlug.* *An - diam!*  
*Wir gehn!*

Fl. Ob. I. Fl. Viol. I. Viol. II pizz. Cor. Va. pizz. Vc. e B. pizz.



6

# Batti Batti o bel Masetto.

## No. 12 Aria

Andante grazioso

ZERLINA

Bat - ti, bat - ti, o bel Ma - set - to, la tua go - ve - ra Zer -  
Schlag mich, schlag mich, mein Ma - set - to, ich will al - les oh - ne

Viol.  
Flauto  
Oboe  
Fagotto  
Corni  
Archi

*p*  
Vc. obbligato

li - na: sta - rò qui come a - gnel - li - na le tue bot - te ad a - spet -  
Kla - gen wie ein sanf - tes Lamm er - tra - gen, dei - ne Prü - gel - nehm ich -

- tar. Bat - ti, bat - ti la tua Zer -  
hin. Schlag mich, schlag mich, ich will's er -

Fl.,  
Ob.

12  
li - na: sta - rò qui, sta - rò qui le tue bot - te ad a - spet -  
- tra - gen: wie ein Lamm, wie ein Lamm, dei - ne Prü - gel - nehm ich

toc  
mir

en  
nm

r

1.

bito



16

Z. *- tar. hin.* *Fl., Ob.* *La - sce - rò stra - ziar - mi il*  
*Zaus nur wild mich in den*

*Viol.* *tr* *tr* *Viol.* *Fig.*

20

Z. *cri - ne,* *Fl., Ob.* *la - sce - rò ca - var - mi*  
*Haa - ren,* *kratz mir wü - tend aus die*

*Viol.* *tr* *tr* *Viol.* *Fig.*

24

Z. *gli oc - chi, e le ca - re tue ma - ni - ne lie - ta poi sa - prò ba*  
*Au - gen, ich werd erst mein Glück er - fah - ren, hab die Hand ich dir ge*

*Viol.*

28

Z. *- ciar, sa - prò ba - ciar, ba - ciar, sa*  
*- küsst, ich dir ge - küsst, ge - küsst, ich*

*sfp* *sfp* *sfp*



ni il  
ten

prò —, sa — prò ba — ciar.  
dir —, ich — dir ge — küsst.

*Subre* *besar*

mi die

Bat - ti, bat - ti, o bel Ma - set - to, la tua po - ve - ra Zer -  
Schlag mich, schlag mich, mein Ma - set - to, ich will al - les oh - ne

*tate tate o bello Masetto to pobre Zorina*

Viol.

li - na: sta - rò qui come a - gnel - li - na le tue bot - te ad a - spet -  
Kla - gen wie ein sanf - tes Lamm er - tra - gen, dei - ne Prü - gel - nehm ich -

*Me quedacaloi como una corderita su barril para esperar*

tar. O bel Ma - set - to, bat - ti,  
hin. O mein Ma - set - to, schlag mich,

*o bello Masetto tate tate*

Fl.



48

Z.

bat - ti, sta - rò qui, sta - rò qui le tue bot - te ad a - spet-  
schlag mich, wie ein Lamm, wie ein Lamm, dei - ne Prü - gel - nehm ich

52

Z.

- tar.  
hin.

Viol.

Ah lo ve - do,  
Ach, da - zu - hast  
A ya veo

- tar.  
hin.

Viol.

Ah lo ve - do,  
Ach, da - zu - hast  
A ya veo

55

Z.

non hai co - re,  
du das Herz - nicht,  
no tenes corazon.

non hai co - re,  
du das Herz - nicht,  
no tenes corazon.

57

Z.

ah non hai co - re, ah lo ve - do, non hai co - re:  
hast du das Herz nicht, ach da - zu - hast du das Herz nicht  
no tenes corazon a ya veo. no tenes corazon

cresc.

ah non hai co - re, ah lo ve - do, non hai co - re:  
hast du das Herz nicht, ach da - zu - hast du das Herz nicht  
no tenes corazon a ya veo. no tenes corazon

cresc.

\*) T. 60: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 60: The fermata should be embellished.  
\*\*) T. 60: Vor dem Takt- und Tempowechsel steht im Autograph kein Taktrich. / M. 60: No barline is found in the autograph before the change of meter and the new tempo marking.



Allegretta

61

a - spet.  
ehm ich

Pa - ce, pa - ce, o vi - ta mi - a, pa - ce, pa - ce, o vi - ta  
Frie - den, Frie - den lass - uns schlie - ßen, Frie - den, Frie - den lass - uns

*pa-z* *Viol., Va.* *vida mi a.* *pa-z* *pa-z o vida*

*p* Vc. obbligato

mi - a; in - con - ten - tied al - le - gri - a not - te e di - vo - gliam pas -  
schlie - ßen; lass - die Lie - be uns ge - nie - ßen vol - ler Glück bei Tag - und

*tr*  
*mi a en contento y alegria* *noche y dia* *pasar*

*simile*

sar  
Nacht

not - te e  
vol - ler  
*noche y*

co - re:  
lerz nicht:

di - vo - gliam pas - sar not - te e  
Glück bei Tag - und Nacht vol - ler

*dia* *pasar* *noche y*

*f*

before the



74 \*) Vi-

Z. *die* di - vo - gliam pas - sar, *per sar* not - tee di - vo - gliam pas -  
 Glück bei Tag - und Nacht, vol - ler Glück bei Tag - und

78

Z. - sar. Pa - ce, pa - ce, o vi - ta mi - a, pa - ce,  
 Nacht. Frie - den, Frie - den lass - uns schlie - ßen, Frie - den,  
*paiz* *simile* *o oida* *Mira* *paiz*

81

Z. pa - ce, o vi - ta mi - a; in con - ten - ti, in al - le -  
 Frie - den lass - uns schlie - ßen; lass die Lie - be - uns ge  
*paiz* *o oida* *Mira* *en contento y alegria*

84 -de

Z. - gri - a not - tee di - vo - gliam pas - sar, si si si si si  
 - nie - ßen vol - ler Glück bei Tag - und Nacht, ja ja ja ja ja  
*nache u dia* *pasar* *Viol.*

\*) Die Streichung der Takte 78-85 ist von Mozart für die „Wiener Fassung“ (vgl. Vorwort) vorgenommen worden. / The deletion of measures 78-85 was made by Mozart for the “Vienna version”; cf. Preface.



\*) VI.

- gliam pan  
Tag - und

si, not - te e di - vo - gliam pas - sar, si si si si si  
ja, vol - ler Glück bei Tag - und Nacht, ja ja ja ja ja

pa - ce,  
Frie - den,

si, not - te e di - vo - gliam pas - sar, vo -  
ja, vol - ler Glück bei Tag - und Nacht, bei

*ne die y dia. pasar*

- le -  
ge -

gliam pas - sar, vo - gliam pas -  
Tag und Nacht, bei Tag und

*pasar pasar*

Fl.

si si  
ja ja

(Parte.)  
(Sie geht ab.)

sar.  
Nacht.

Viol. I

Fl., Ob.

*pp*

ion of measures



## Vedrai, carino

from  
DON GIOVANNI

Wolfgang Amadeus Mozart

Andante

mezza voce

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Andante'. It features a melody in the right hand with trills and a bass line in the left hand. The tempo is 'Andante' and the dynamics are 'mezza voce'.

ZERLINA:

Ve - drai, ca - ri - no, se sei buo - ni - no, che bel ri - me - dio

*p*

The first vocal line is for Zerlina. The lyrics are 'Ve - drai, ca - ri - no, se sei buo - ni - no, che bel ri - me - dio'. The piano accompaniment is in 3/4 time, marked 'p'.

ti vo-glio dar. — È na - tu - ra - le,

The second vocal line continues the lyrics: 'ti vo-glio dar. — È na - tu - ra - le,'. The piano accompaniment continues with trills and chords.

non da dis - gu - sto, e lo spe - zia - le non lo sa far, no,

The third vocal line concludes the lyrics: 'non da dis - gu - sto, e lo spe - zia - le non lo sa far, no,'. The piano accompaniment continues with trills and chords.



non lo sa far, no, non lo sa far, \_\_\_\_\_ È un cer - to bal - sa - mo

che por-to ad - dos - so. Da - re tel pos - so, se il vuoi pro - var. \_\_\_\_\_

Sa - per vor - re - sti do - ve mi

sta, do - ve, do - ve, do - ve mi sta? \_\_\_\_\_



Sen - ti - lo bat - te - re, toc - ca - mi

qua. Sen-ti-lo bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re,

*mf* *p* *mf* *p*

toc - ca - mi qua. Sen-ti-lo bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re,

*tr* *mf* *p* *mf* *p*

sen - ti - lo bat - te - re, toc - ca - mi qua, qua, qua,



Sen - ti - lo - bat - te - re, — toc - ca - mi qua, qua, toc - ca - mi

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Sen - ti - lo - bat - te - re, — toc - ca - mi qua, qua, toc - ca - mi". The piano accompaniment consists of a right hand with a steady eighth-note pattern and a left hand with a similar eighth-note pattern, both starting on a treble clef.

qua, qua, toc - ca - mi qua, — qua, toc - ca - mi qua.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "qua, qua, toc - ca - mi qua, — qua, toc - ca - mi qua.". The piano accompaniment includes dynamic markings: "cresc." (crescendo) and "f" (forte). The right hand continues with eighth-note patterns, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

The third system shows the piano accompaniment for the third system. The right hand features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, marked with "tr" (trills). The left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

The fourth system of the piano accompaniment features a right hand with sixteenth-note patterns and trills, and a left hand with chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking of "p" (piano) is present at the beginning of the system.

The fifth and final system of the piano accompaniment on this page shows the right hand with sixteenth-note patterns and trills, and the left hand with chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking of "pp" (pianissimo) is present at the end of the system.



8

# Lejos de ti

Palabras y música de  
MANUEL M PONCE

*Piuttosto lento*

*p*

Le-jos de ti la vi daes un mar

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics 'Le-jos de ti la vi daes un mar'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and single notes.

ti - rio — sin a - le - gri a — sin luz. Es la ex - is

The second system continues the vocal line with the lyrics 'ti - rio — sin a - le - gri a — sin luz. Es la ex - is'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

ten cia cruel — lo - co de - li - rio — por que me fal - tas tú —

*poco rubato*

*col canto*

The third system features the lyrics 'ten cia cruel — lo - co de - li - rio — por que me fal - tas tú —'. The tempo marking changes to *poco rubato*. The piano accompaniment includes a section marked *col canto*, where the piano part mimics the vocal melody.

— por que me fal - tas tú — por que me fal - tas tú. — Le - jos de

*rall.*

The final system concludes with the lyrics '— por que me fal - tas tú — por que me fal - tas tú. — Le - jos de'. The tempo marking is *rall.* (rallentando). The piano accompaniment ends with sustained chords.



Es tris - te la ma - ña - na son - ri - en - te, la

tar - de — el cie - lo a - zul. — To - do es - tá gris y lú —

— gu - bren mi men - te — por que me fal - tas tú —

— por que me fal - tas tú — *rall.* por que me fal - tas tú. —





PROPIEDAD DE LA  
ESCUELA DE MÚSICA  
PASEO DE LA PRESA # 152  
GUANAJUATO, GTO.

50 70

# Alma Mia.

## Canción

María Grever.

*Allegretto*

Alma mia

so\_la siem\_pre so\_la sin que na\_die com\_pren\_da, tu su\_fri\_

mien.to tu harri.ble pa.de\_\_er fin\_gien\_dou nae\_xis\_

COPYRIGHT 1931 BY PEER INTERNATIONAL CORPORATION, NEW YORK, N.Y.  
COPYRIGHT RENEWED 1958 BY SOUTHERN MUSIC PUB. CO.  
USED BY PERMISSION.

EDITADO EN MÉXICO EN 1960 POR PROMOTORA HISPANO AMERICANA DE MÚSICA, S.A.



ben.cia siem.pre lle\_na de dichayde pla\_cer de dichayde pla\_

*rit*

ier.

cer..... si yo en.con.trar ay...na alma como la mi\_a

*atempo*

*p*

*a tempo*

is.

Cuan.tas cosas se\_ cretas, le con.ta\_ri\_a Una alma que al mi\_

is.

rar.me sin decir na\_da Me lo di.jese todo con sumi\_

is.



\_ra\_\_da Una alma em.bria\_\_ga se consua\_\_ve.

*p*

\_lien\_\_to que al be.sar me sin\_\_bie.ra lo que yo

sien\_\_to ya veces me pre\_\_gun\_\_to, que pa.sa\_\_rí\_\_a?

Si yo en con.bra rayn alma como la mí\_\_a.



10 46

JUANITA  
Promise, Love  
Spanish Tango

9m 2/16

Itzel-Sofia

English version by  
Frederick H. Martens

Words and Music by  
Maria Grever

Languido

Voice

Piano

*p poco rubato*

To - dos di - cen que es men - ti - ra que te quie - ro, Por - que  
 They all say my love for you is just pre - tend - ing, For they

nun - ca me ha - bian vis - to e - na - mo - ra - da, Yo te ju - ro que yo mis - ma no com -  
 know my heart has ne'er felt love's e - la - tion; And I vow that I am still past com - pre -

pre - do El por - que me fas - ci - na tu mi - ra - da. Cuan - do es -  
 hend - ing All that lends to your glance its fas - ci - na - tion. When to -



\_ra...da                      U-na al-ma em-bria...ga-se con sua-ve.

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "\_ra...da". The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic marking and includes a bracketed section in the bass line with the word "tiro" written below it.

\_lien\_to                      que al be-sar-me sin...tie-ra lo que yo

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "\_lien\_to" and "que al be-sar-me sin...tie-ra lo que yo". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

sien\_to                      ya veces me pre\_gun\_to, que pa-sa...ri...a?

The third system features the lyrics "sien\_to" and "ya veces me pre\_gun\_to, que pa-sa...ri...a?". The piano accompaniment includes a section with a double bar line and repeat dots, indicating a repeated rhythmic figure.

Si yo en con-tra-ra-ya un alma como la mi...a.

The fourth system concludes the page with the lyrics "Si yo en con-tra-ra-ya un alma como la mi...a.". The piano accompaniment features a section with a common time (C) signature and a double bar line with repeat dots.



# LESPERUINA

Words and Music by

María Grever

Andante con moto.

Para el gran Artista Dr. Jorge Orozco

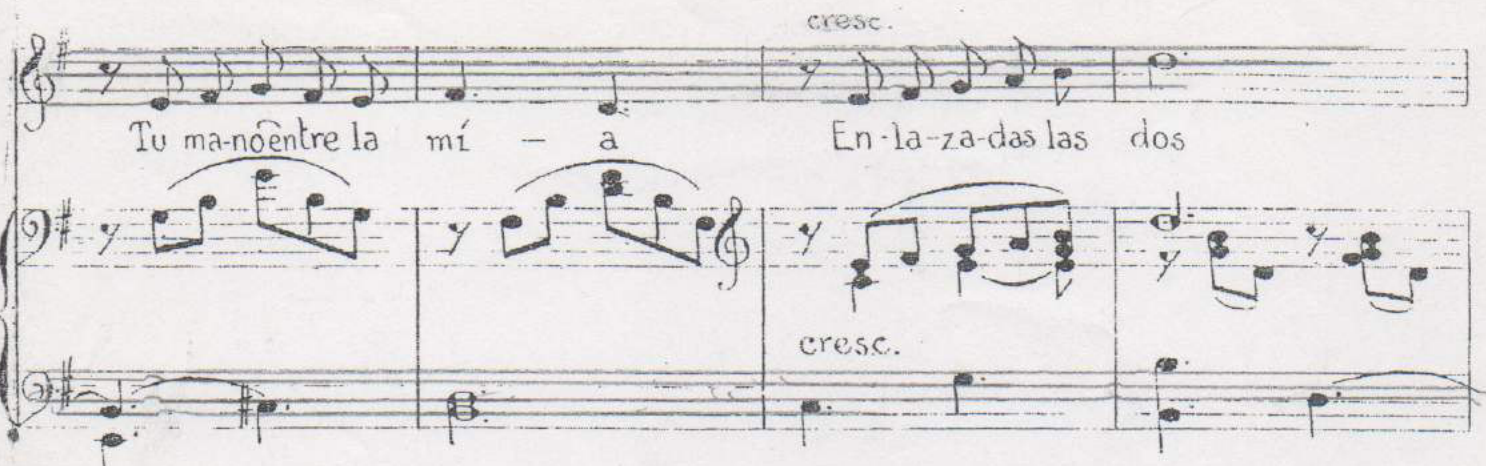
Musical score for the first system. It features a piano accompaniment in the lower staves and a vocal line in the upper staff. The piano part begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The vocal line starts with a fermata. The system concludes with a *dim* (diminuendo) marking.

Musical score for the second system. The piano accompaniment starts with a piano (*P*) dynamic. The vocal line includes the lyrics: "U-na tris-te son - ri - sa Tu la-bio di-bu - jó". The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking.

Musical score for the third system. The piano accompaniment starts with a piano (*P*) dynamic. The vocal line includes the lyrics: "U-na indis cre-ta lá - gri-ma De mis o-jos ca - yó". The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.



*cresc.*  
Tu ma-no entre la mí - a En-la-za-das las dos



*f*  
De-te-ner pre-ten - dí - a Nuestra se-pa-ra - ción



*dim.* *P.*  
Y sin de-cir-nos na - da Nos di-gimos A-dios!



*mf*  
Hoy en mi cruel so - le - dad





fa - tal

Vie - ne tui -

ma - gen a mí

Sen - sual

Ten - go

de - li - rio por ver - te

Sien - to

te - mor de per - der - te



*f*

Vuel ve otra vez a mi la do

*dim.* *mf.* *dim.*

No te alejes de mí Di que no has ol-vi - da - do

*Prall.* *pp*

El a-mor que te di.

*P* *rall.* *pp*

Copia de  
 Francisco Jauriqui J.  
 Alvarcal y Sousa # 531

Guadalajara, Julio de 5-2-61.

Jose Guasco P.